

Die neue Normalität

Dieses spezielle Editorial ist eine Premiere. Es erscheint namens und im Interesse des Vorstands der Schweizerischen Konferenz der Stadt- und Gemeindegemeinschaften.

Wir erachten es als wichtig, jetzt, da wir uns auf dem Weg in eine neue Normalität befinden, ein Zeichen zu setzen und uns zu Wort zu melden.

Uns allen ist bewusst geworden, dass 2020 ein besonderes Jahr ist. Nicht nur, weil unsere Generalversammlung und der Seminartag abgesagt werden mussten, was wir übrigens sehr bedauern.

Das Virus ist noch da, aber endlich können wir wieder Luft holen, Pläne für die Zukunft schmieden und unsere Prioritäten neu ordnen, nachdem wir vielleicht eine verdiente Sommerpause genossen haben.

Wir Gemeindegemeinschaften und -schreiber verwalten die öffentliche Sache mit völliger Normalität. Es war schon immer unsere Aufgabe, in unserer Funktion auch Unvorhergesehenes anzupacken und uns unfreiwilligen oder politischen Veränderungen, Notfällen oder speziellen Umständen anzupassen.

Auch die Behörden haben ausgezeichnete Arbeit geleistet. Wir beglückwünschen sie dazu, wie sie mit dieser aussergewöhnlichen Situation umgegangen sind, und danken ihnen für die Zusammenarbeit.

Das Coronavirus hat uns die harte Realität gezeigt. Es hat vor allem dafür gesorgt, dass der Begriff Globalisierung nicht länger nur der Marktwirtschaft und der Finanzwelt vorbehalten ist, sondern plötzlich in unsere Alltagssprache eingegangen ist.

Im Rahmen unserer Arbeit liesse sich Globalisierung mit dem traditionellen Motto «Einer für alle, alle für einen» übersetzen. Dieser Wahlspruch ist mit der Gründung der Schweizerischen Eidgenossenschaft entstanden und so selbstverständlich, dass er leider nur allzu oft vergessen wird.

Doch wir sind der festen Überzeugung, dass das Motto für die Gemeindeverwaltungen, für unsere Kollegen der kantonalen und eidgenössischen Ämter und für alle öffentlichen Dienste von herausragender Bedeutung ist.

Im Kampf gegen das Coronavirus hat sich erneut gezeigt, dass wir alle am gleichen Strick ziehen und die gleichen Ziele verfolgen, Opfer bringen und volles Engagement zeigen müssen, ohne Unter-

La nouvelle normalité

Cet éditorial particulier et inédit a été rédigé au nom et pour le compte du comité de la Conférence Suisse des Secrétaires Municipaux.

Nous avons jugé important de jalonner et de marquer notre retour à cette nouvelle normalité.

Nous l'avons tous compris, 2020 est une année spéciale, et pas uniquement en raison de l'annulation de l'Assemblée générale et de la Journée de séminaire, que nous regrettons beaucoup. Même si le virus continue de sévir, nous pouvons enfin respirer à nouveau, recommencer à planifier l'avenir, remettre de l'ordre dans nos priorités, idéalement après un repos estival bien mérité.

En tant que secrétaires communaux, nous assurons la gestion du bien public avec une normalité absolue. Gérer les imprévus, s'adapter aux changements forcés ou politiques, aux urgences ainsi qu'aux situations particulières fait en effet depuis toujours partie de nos tâches et de nos fonctions.

Les autorités ont elles aussi accompli un excellent travail. Nous les félicitons au passage pour la qualité de leur gestion de l'urgence et de leur collaboration.

Ce coronavirus nous a confrontés à la dure réalité, mais a surtout confirmé de façon on ne peut plus concrète que la mondialisation est non seulement un terme adapté à l'économie de marché et à la finance, mais que nous avons désormais ajouté à notre vocabulaire quotidien.

Dans notre domaine de travail, la mondialisation peut se traduire par l'ancienne devise «Un pour tous et tous pour un». Née en même temps que notre Confédération suisse, elle est si évidente qu'on a malheureusement trop souvent tendance à l'oublier.

Nous sommes convaincus que cette devise, qui unit l'administration communale, les collègues des services cantonaux et fédéraux, mais également tous les services publics, est absolument essentielle.

La lutte contre le coronavirus a clairement mis en évidence le fait que nous devons tous travailler dans le même sens, atteindre les mêmes objectifs, faire des sacrifices et nous engager au maximum, sans distinction et sans re-

La nuova normalità

Questo particolare e inedito editoriale è scritto a nome e per conto del Comitato della Conferenza Svizzera dei Segretari Comunali.

Abbiamo ritenuto importante segnare e marcare presenza, al ritorno di questa nuova normalità.

Il 2020, lo abbiamo capito tutti, è un anno speciale e non solo per il fatto che Assemblea generale e Giornata di seminario sono stati annullati: e di questo ne siamo molto dispiaciuti.

Il virus è ancora tra di noi, ma possiamo finalmente respirare, possiamo riprendere a progettare il futuro, rimettere in ordine le nostre priorità, dopo magari un meritato riposo estivo.

Noi segretari e segretarie comunali gestiamo il bene pubblico con assoluta normalità: rientra da sempre nei nostri compiti, nelle nostre funzioni gestire anche l'imprevisto, adattarsi ai cambiamenti forzati o politici, alle emergenze, alle situazioni particolari. Anche le autorità hanno svolto un eccellente lavoro, i nostri complimenti per la gestione dell'emergenza e per la collaborazione.

Questo coronavirus ci ha messo di fronte alla dura realtà, ma soprattutto alla reale conferma che la globalizzazione non è solamente un termine adatto all'economia di mercato e alla finanza, ma è un termine che abbiamo aggiunto al nostro vocabolario quotidiano.

Nel nostro ambito di lavoro la globalizzazione la possiamo tradurre con il termine antico di tutti per uno e uno per tutti: una dizione nata con la nostra Confederazione Svizzera e che è talmente ovvia da purtroppo dimenticarsene troppo spesso.

Partiamo con l'amministrazione comunale, salendo dai colleghi dei servizi cantonali per arrivare in ambito federale, ma teniamo in considerazione anche tutti i servizi parapubblici: siamo sicuri che questo motto è vitale.

La lotta al coronavirus lo ha chiaramente spiegato: tutti assieme dobbiamo lavorare nella stessa direzione, raggiungere gli stessi obiettivi, fare sacrifici e mettere impegno massimo, senza distinzione e senza reclamare diritti, doveri o oneri.

schied und ohne Ansprüche geltend zu machen.

Natürlich helfen uns Homeoffice, leere Büros, digitale Kontakte, um nicht zu sagen der Verlust der menschlichen und emotionalen Seite der Arbeit im Büro, die Aufsplitterung der Kontakte und der Beziehungen unter den Menschen, Kollegen und Freunden nicht weiter.

Denken wir doch einmal daran, wie viele Lösungen wir an Sitzungstischen und im Restaurant gefunden haben, wo wir Beziehungen und Freundschaften gepflegt und verstärkt haben.

Solch wichtige soziale Momente lassen sich nicht einfach durch Zoom, WhatsApp usw. ersetzen. Sie sind insbesondere für uns Gemeindegliederinnen und -glieder wichtig, um den Kontakt aufrechtzuhalten. Ein Kontakt, der über Richtlinien und Gesetze hinausgeht; ein Kontakt, der sich in unserer geliebten Schweiz oft in Kompromissen, in allgemeinem öffentlichem Interesse, in der Kunst der Konkordanz manifestiert.

Wir Gemeindegliederinnen und -glieder müssen auch diese Aufgabe gewährleisten, und, glauben Sie mir, wir tun dies gerne und gut.

Last, but not least möchten wir vom Vorstand Ihnen allen für Ihren Einsatz bei der Arbeit, bei Ihrer Mission zugunsten unserer Gemeinschaften, Behörden und Kollegen herzlich danken. Bravo!

Gleichzeitig möchten wir mit diesen Zeilen ein Zeichen der Solidarität setzen für alle, die in dieser Zeit mit persönlichen und familiären Schwierigkeiten zu kämpfen hatten.

2020 soll in unserem kollektiven Gedächtnis als Jahr der neuen Normalität haften bleiben, in dem wir unsere Ziele, Wünsche und Träume neu definiert und ihnen neue Fristen zur Erfüllung gegeben haben.

Mit einer herzlichen Umarmung.

Der Vorstand SKSG CSSM

vendiquer ni droits, ni devoirs, ni charges.

Or, le télétravail à domicile, les bureaux vides, les contacts numériques, sans parler de la perte du côté humain et sentimental du travail de bureau ou encore celle des contacts et des relations entre personnes, collègues et amis, n'aident pas.

En regardant le passé, il suffit de se rappeler combien de solutions ont été prises autour d'une table de réunion ou de restaurant, en cultivant et en établissant des relations et des liens d'amitié. Des moments de socialisation aussi importants ne peuvent simplement être remplacés par des applications tels que Zoom, WhatsApp ou autres, pour la bonne raison qu'ils sont particulièrement vitaux pour nous, secrétaires communaux. Nous devons faire le possible pour maintenir un lien qui va au-delà des directives et des lois, un lien qui, dans notre Suisse bien-aimée, aboutit souvent au compromis, dans l'intérêt public général, dans l'art de la concordance.

En tant que secrétaires communaux, il nous incombe aussi d'assurer cette tâche, ce que nous faisons très volontiers et très bien.

Dernier point, mais non des moindres, au nom de l'ensemble du Comité de la CSSM, nous vous adressons nos plus vifs remerciements pour votre engagement dans votre travail et votre mission, ceci en faveur de nos communautés, de nos autorités et de nos collègues. Bravo!

Nous en profitons également pour témoigner notre solidarité à celles et ceux qui ont traversé cette période avec des difficultés familiales et personnelles.

Cette année 2020 restera gravée dans la mémoire collective comme une année placée sous le signe d'une nouvelle normalité, avec de nouvelles échéances et le renouvellement de l'ensemble de nos objectifs, désirs et rêves. Une chaleureuse accolade à toutes et à tous.

Le Comité SKSG CSSM

Certo che il lavoro da casa, gli uffici deserti, i contatti digitali, per non dire la perdita del lato umano e sentimentale del lavoro d'ufficio, la dispersione dei contatti e delle relazioni tra persone, colleghi, amici non sono di aiuto.

Se pensiamo al passato, quante soluzioni sono state prese al tavolo delle riunioni e dei ristoranti coltivando e intrecciando relazioni e amicizie.

Questi importanti momenti di socializzazione non possono essere semplicemente sostituiti da Zoom, WhatsApp, ecc., questi momenti sono vitali soprattutto in primis per noi segretari e segretarie comunali. Dobbiamo fare il possibile per tenere un legame che possa anche andare oltre alle direttive e leggi, un legame che nella nostra benamata Svizzera sfocia spesso nel compromesso, nell'interesse pubblico generale, nell'arte della concordanza.

Noi Segretari e Segretarie comunale abbiamo anche questo compito da garantire e, permetteteci, lo facciamo anche molto volentieri e molto bene. Da ultimo ma non per ultimo, è doveroso e dovuto un ringraziamento immenso, a nome di tutto il Comitato della CSSM, per l'impegno che mettete nel vostro lavoro, nella vostra missione, a favore delle nostre comunità, a favore delle nostre autorità, a favore dei nostri colleghi. Bravi!

Pure un sostegno di solidarietà per chi ha gestito questo periodo con difficoltà personali e famigliari.

Ricorderemo questo 2020 nella memoria collettiva, come una nuova normalità, per riportare a nuove scadenze, con rinnovamento, tutti i nostri obiettivi, desideri, sogni.

Un grande e caloroso abbraccio a tutti.

Il Comitato SKSG CSSM

Anzeige



FOLLOW
US ON TWITTER

@CH_Gemeinden

Mutationen

Neueintritte

Bucher Michèle

Luzern

Impressum



Schweizerische Konferenz
der Stadt- und Gemeindegemeinschaften

Conférence Suisse
des Secrétaires Municipaux

Juli/August 2020

Herausgeberin / éditeur / editore

Konferenz der Stadt- und Gemeindegemeinschaften
Conférence des Secrétaires Municipaux
c/o Stadt Chur, Rathaus, CH-7000 Chur
www.stadtschreiber.ch

Redaktion / rédaction / redazione

Manfred Linke, Stadtschreiber St. Gallen
manfred.linke@stadt.sg.ch

Anmeldung / inscription / registrazione

Die Mitgliedschaft steht allen Stadt- und
Gemeindegemeinschaften der Schweiz offen.
www.stadtschreiber.ch



Redaktion «Schweizer Gemeinde» / rédaction «Commune Suisse» / redazione «Comune Svizzera»

Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses
Laupenstrasse 35, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 380 70 00
www.chgemeinden.ch
www.chcommunes.ch

Denise Lachat (dla), Chefredaktorin
Philippe Blatter (pb), Verantwortlicher
Verbandskommunikation
Martina Rieben (mr), Layout
info@chgemeinden.ch

Anzeige

Ältere Menschen und Angehörige ressourcen- orientiert beraten

In Begleitungs- und Betreuungssituationen
sind beraterische Kompetenzen gefragt.
Lernen Sie, bestehende familiäre und nach-
barschaftliche Ressourcen zu erkennen und
in der Beratung beizuziehen.

Fachkurs, 6 Studientage
November 2020 bis Februar 2021

Ihre Weiterbildung zum Thema Alter –
kompetent, engagiert, zukunftsweisend:
bfh.ch/alter/weiterbildung

Nächste Infoveranstaltung:
17. September 2020 in Bern



► Institut Alter

Anzeige



Die BVK ist die grösste Pensionskasse der Schweiz
und erzielt für ihre Versicherten stets überdurch-
schnittliche Sparguthaben mit einer verantwortungs-
bewussten Anlagestrategie.



Jürg Landolt

Key Account Manager
juerg.landolt@bvk.ch
058 470 44 36

BVK